

Primeiro Programa de Atividades (2008-2011) para fortalecimento do trabalho em parceria entre a cidade de Joinville, Estado de Santa Catarina, Brasil, e o Cantão de Schaffhausen, Suíça
Data: 7 de novembro de 2007

No que se refere ao trabalho em parceria entre a cidade de Joinville e o Cantão de Schaffhausen foi firmada a "Declaração de Cooperação entre a Cidade de Joinville, Estado de Santa Catarina, República Federativa do Brasil, e o Cantão de Schaffhausen, Suíça, sobre o trabalho em parceria e a transferência de conhecimentos mútuos". Este esclarecimento consiste na base para o trabalho em parceria entre a cidade de Joinville e o Cantão de Schaffhausen. Em conformidade com este quadro, fica estabelecido que os parceiros irão, a cada quatro anos, estabelecer um programa de atividades no qual ficam definidos os futuros objetivos e projetos.

O Programa de Atividades 2008-2011 referente à Cooperação entre a cidade de Joinville e o Cantão de Schaffhausen abrange três temas importantes:

Tema n° 1: Incentivo ao Intercâmbio Cultural, Educacional e Esportivo

Possíveis sugestões:

- Ateliê para artista de Joinville em Schaffhausen (principalmente o patrocínio a artistas através do Chretzerturm, Stein am Rhein) e para artistas de Schaffhausen em Joinville;
- Escola Bolshoi, Joinville;
- Museus;
- Projeto sobre a realização de um filme sobre a imigração e microfilmagem de documentos históricos sobre a imigração;
- Intercâmbio de alunos e estudantes;
- Futebol e voleibol.

Tema n° 2: Economia

Possíveis sugestões:

- Análise dos eventuais potenciais de trabalho em parceria;
- Desenvolvimento do trabalho em parceria nas áreas de gastronomia e panificação;
- Intercâmbio de especialistas, conforme a necessidade;
- Participação em feiras.

Tema n° 3: Meio Ambiente e Energia

Possíveis sugestões:

- Troca de informações sobre água, esgoto e proteção aos mananciais;
- Troca de informações sobre o incentivo a energias renováveis e a redução de emissão de CO2 (Protocolo de Quioto).

Os abaixo-assinados:

Pela cidade de Joinville:
(assinado)
Rodrigo Meyer Bornholdt
Vice-Prefeito

Pelo Cantão de Schaffhausen:
(assinado)
Dr. Hans-Peter Lenherr,
Membro do Conselho do Governo de Schaffhausen

Para conhecimento:

- Comitê Cidade Irmã Joinville-Schaffhausen
- Associação de Parceria Schaffhausen-Joinville (Schaffhausen)

**Erstes Umsetzungsprogramm (2008-2011) zur Stärkung der Zusammenarbeit
zwischen der Stadt Joinville, Bundesstaat Santa Catarina der Bundesrepublik Brasilien,
und dem Kanton Schaffhausen, Schweiz**

vom 7. November 2007

Im Rahmen der Zusammenarbeit der Stadt Joinville und des Kantons Schaffhausen wurde die **"Kooperationserklärung zwischen der Stadt Joinville, Bundesstaat Santa Catarina der Bundesrepublik Brasilien, und dem Kanton Schaffhausen, Schweiz, über die gemeinsame Zusammenarbeit und den gegenseitigen Wissenstransfer"** abgeschlossen. Diese Erklärung bildet die Grundlage für die Zusammenarbeit zwischen der Stadt Joinville und dem Kanton Schaffhausen. In diesem Rahmen wird festgehalten, dass die Partner alle vier Jahre ein Rahmenprogramm festlegen, in dem die künftigen Ziele und Projekte festgehalten sind.

Das Umsetzungsprogramm 2008-2011 der Kooperationserklärung zwischen der Stadt Joinville und dem Kanton Schaffhausen beinhaltet drei Schwerpunktthemen:

Schwerpunktthema 1: Förderung des Austausches von Kultur, Bildung und Sport

Mögliche Vorschläge:

- Atelierplatz für Künstler aus Joinville in Schaffhausen (insbesondere Künstlerstipendium Chretzerturm, Stein am Rhein) und für Künstler aus Schaffhausen in Joinville
- Bolschoi-Schule, Joinville
- Museen
- Filmprojekt über die Auswanderung und Mikroverfilmung historischer Dokumente über die Einwanderung
- Schüler- und Studentenaustausch
- Fussball und Volleyball

Schwerpunktthema 2: Wirtschaft

Mögliche Vorschläge:

- Analyse des möglichen Zusammenarbeitspotentials
- Ausbau der Zusammenarbeit im Gastronomie- und Bäckereibereich

- Bedarfsgerechter Austausch von Spezialisten
- Gegenseitiger Besuch von Messen

Schwerpunktthema 3: Umwelt und Energie

Mögliche Vorschläge:

- Informationsaustausch über Wasser, Abwasser und Gewässerschutz
- Informationsaustausch über die Förderung erneuerbarer Energien und die Reduktion des CO₂-Ausstosses (Kyoto-Protokoll)

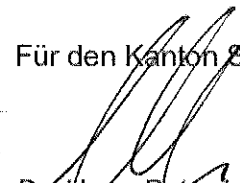
Die Unterzeichnenden:

Für die Stadt Joinville



Rodrigo Meyer Bornholdt,
Vize-Bürgermeister

Für den Kanton Schaffhausen



Dr. Hans-Peter Lenherr,
Regierungsrat

Zur Kenntnisnahme an:

- Komitee Schwesterstädte Joinville-Schaffhausen
- Verein "Partnerschaft Schaffhausen Joinville", Schaffhausen